

教育經典譯叢 10

賈馥茗 主編

普通 教育學



(德)赫爾巴特 原著
李 其 龍 譯



教育經典譯叢10

賈馥茗 主編

普通教育學

(德)赫爾巴特 原著
李 其 龍 譯

五南圖書出版公司 印行



出 版 聲 明

本書業經作者暨原出版機構同意，授權本公司在臺合法印行。
若有侵害本書權益者，本公司當依法追究之。特此聲明。

普通教育學

原 著 者／(美)赫爾巴特

譯 者／李 其 龍

責任編輯／陳 翠 芬

校 對／楊如萍・高玉梅

原 出 版／人民教育出版社

機 構

台 灣 版／五南圖書出版有限公司

發 行 所 登記證：局版台業字第 0598 號

地 址：台北市銅山街 1 號

電 話：3569060～5

傳 真：3932365

劃 撥：0106895-3

發 行 人／楊 榮 川

排 版 所／龍虎電腦排版股份有限公司

印 刷 所／茂榮印刷事業有限公司

地址：臺北市西園路二段 140 巷 49 號

電話：3089357・3061972

中華民國 80 年 5 月初版一刷

ISBN 957-11-0307-1

基本定價 5 元

(如有缺頁或倒裝，本公司負責換新)

《教育經典譯叢》

出版說明

爲了發展我國教育事業，建立具中國特色的教育體系，不僅需要研究我國教育的歷史和現狀，總結我國教育的經驗，而且需要研究外國教育的歷史和現狀，借鑒外國教育的經驗。爲了給我國教育工作者提供研究外國教育思想的理論著作，並給師範院校提供教學參考書，本公司決定出版這套叢書。

這套叢書選收古代、近代、現代對世界、對中國有較大影響的外國教育家、心理學家的有代表性的教育理論著作，包括整本專著、文章匯編或著作節選。

很感謝台灣師範大學教育研究所教授賈馥茗博士對本譯叢的支持與指導，並在百忙中，撰寫「人人可讀的教育經典譯叢」一文，洋洋萬餘言，將歷代教育思想家的思想與理論，時空淵源與師承，作一總體的介紹，使讀者有一明確的綜合性的整體鳥瞰。

爲了幫助讀者閱讀和理解書的內容，我們也請譯者或有關專家爲每一本書撰寫了前言，有的書還附有年表、圖片或其他參考資料。當然，前言只是一家之言，而不是對某書的定評；讀者完全可以對這本書進行更加廣泛更加深入的研究。

本譯叢各卷均從人民教育出版社出版的《外國教育名著叢書》選出，由人民教育出版社提供簡體字譯本，授權本公司改爲繁體字出版。

由於我們水準有限，經驗不足，本叢書定有不少缺點和錯誤，歡迎讀者批評指正，以便我們改進工作。

五南圖書出版公司

1989 年 4 月

人人可讀的 教育經典譯叢

賈馥茗

教育活動在人類生活史中已經存在了很久。在正式的學校教育創始以前，教育的事實早就存在了。想想看，一個幼兒到能夠自己活動的時候，却還沒有自己生活的能力，和生活有關的許多活動，乃是一樣一樣的、逐漸學會的。而“學”的成立，必然有“教”。看似一些微不足道的，認為自己可以做得來的事，在開始的時候，都要有人教，然後才學會的。這一類的教和學，雖然和後來、以至現在學校裡的活動不盡相同，其教育的意義則是一樣的。即使目前學校教育已經十分普遍，可是每一個人除了受學校教育以外，還受過許多學校教育之外的“教育”。因此應該知道學校教育只是“教育”的一部分，只佔教育的一個段落。在只用“教育”兩個字時，範圍就廣泛的多了。

人類文化逐漸進步以後，生活方式越來越複雜，需要學的事項也就越來越多，於是“教”的人也就更注意怎樣教才會使學習容易、迅速，並且有效；更要考慮選擇最需要學、而又最值得學的來教，因為要學的東西太多了，樣樣都教，事

實上辦不到，而且也不一定都需要那麼做。

於是許多關心教育的人參酌教育的實際情形，提出了自己的主張。這些主張並不相同，但是關心教育，希望教育能發揮最高的效果則是一致的。也就是說，這些提出教育主張的人，關心下一代，關心下一代所受的教育，希望下一代所受的教育對他們有用，然後成為比自己更理想的人，能做出更有價值的貢獻。

教育普及以後，差不多每個人都受過教育。每個人對自己所受的教育有滿意之處，也免不了有不滿意的地方。滿意的暫且不論，就不滿意的而言，誰能指出自己所不滿意的，是出自“主張”有欠完滿，是“材料”並不適當，還是“方法”欠妥，以致自己沒有迅速、有效，而又費力少却效果高的學習？

我們中國從孔子以來，歷代都有著名的教育家和著作。現在世界文化交流方便而迅捷，知道了外國也有許多教育家和著作，這些都值得我們明瞭或參照。一個人縱然不想作教師，也免不了擔負教育工作，因為到自己有子女時，入學之前就要自己教育他，入學以後，仍然要配合學校教育他。如果多知道一些教育家的言論或事實，不但可以和自己所受的教育相互參照，評定其得失，更可以在自己需要擔負教育任務時，有確切的指引和實施的方法做依據。

「教育經典譯叢」就是在這樣的目的下，把近代外國名家的教育著作，有系統的翻譯過來。凡是能識字的人都可以看，凡是對教育“有意見的”都應該看；即使對教育“毫無所知的”也可以看。看過以後便會知道教育是如何普遍的事實，每個人都經過教育歷程而學習，也可能在教育實施下形成自己的“教育歷程”而教別人學習。尤其是在自己學習中感到困難却未得到有效幫助的，更應該讀一下這些書，看看能否發現一些更有用的解決問題的途徑，並且發展出自己的“教育智慧”。

這部計畫中的譯叢包括十五位外國名家，二十一部著作。其中除了三位作者的著作是經選譯而來，其餘的十八部著作都是教育專著，在教育史上佔極重要的地位。

照爲人熟知的程度說，首先是美國的杜威(John Dewey, 1859-1952)。杜威在我國之爲人所熟知，因爲他曾經到中國講學。他在北平講學的時候，由胡適作翻譯。胡適既因提倡白話文爲當時的知名人物；更提出許多新觀念，和傳統大異其趣；那時候也是提倡新教育，實行新教育的初期，於是杜威在中國教育界也大受青睞。

美國從脫離英國殖民地的地位而獨立以後，便實行民主。要實行民主，便要教育國民，以培養民主國家的公民。杜威的民主主義與教育(Democracy and Education)便是在這

個目的之下寫成的。如果想知道這本書的內容，或者說知道如何做一個民主國家的國民，以至如何教育民主國家的國民，便應該看看這本書。

杜威橫跨十九世紀下半期和二十世紀上半期，正是美國擴張國勢，和歐洲強國爭雄的時候；在國內也是努力於改進教育的時候，杜威從實驗研究提出改革教育的主張。他的主張後來稱為進步主義的教育主張或實驗主義的教育主張。杜威因為努力研究，勤於著作，出版的書籍和短篇論文極多，譯叢裡還包括他所著的“學校與社會”(School and Society)。他認為學校就如一個社會，兒童在學校的學習，應該包括社會的活動，換句話說，就是在學校裡學習一切公民活動，使學校的生活和社會生活打成一片，而不是把學校當做象牙之塔，與社會完全脫節。照他的說法來做，學校的學習要以實際的活動為主，代替歐洲傳統學校的三R教育（讀書、寫字、算術三者都有R字，所以稱為三R的教育）。這種主張，可以說表現出美國立國以來的獨立精神，想要擺脫歐洲傳統，尤其是“英國傳統”，也表現出美國人對傳統存著或多或少的厭棄的意味，骨子裡則是反對英國專制帝王對美洲殖民地的統治。

杜威所著的“明日的學校”(School of Tomorrow)述說他理想的學校。這本書在現在看來，或者不足為奇，可是若

返回到他著作的時間（1910），和那時的學校教育去看，便要佩服他有獨特的見解了。

大家都知道杜威的幾句名言，即是“教育即生活。生活是經驗繼續不斷的重組和改造。”這也就是一個人能夠由學習而進步的意思。經驗要從實際活動中獲得。照杜威的意思舉例來說，如果要兒童學習一條河流，不是教他讀地理課本或是看地圖，而是帶他（可能時）去看看這條河（當然只能看到附近的一段），引起兒童的興趣，然後自己去看地圖，看這條河流經的地方和起迄點。兒童自己找地圖看，是真正的要看，看過後才會有深刻的印象，才會納入於經驗之中，和老師命令看的效果完全不同，這也是杜威的另一句名言“從作中學”的意思。他的另一本著作，“經驗與教育”（Experience and Education）就在說明這個主張。另一方面，大家知道“實用主義”（Pragmatism）是美國的幾位哲學家（Peirce, Child, James）提出的，杜威也是實用主義的主張者。實用主義就是以經驗為本體，經驗本體是“連續”和“改變”。在教育歷程中，一個人存在於其生活的環境中，環境對人產生影響，就如人遇到刺激，而發生反應，再反應到環境中去，這兩種作用，稱作人和環境的交互作用。交互作用連續不斷，人的經驗也就時刻改變。教育就是經驗連續和改變的歷程。如果想知道杜威所說的詳細內容，便要看這本書

，便可知道美國實用主義的哲學在教育中的應用。

最後，大家也熟知杜威所提出的“思維的歷程”。在他的“我們如何思維”(How We Think)這本書裡，教人應用科學的方法和步驟來作有益的思想。所謂科學的方法，要出自於科學的態度。即是在發現了一個問題時，如果不能確定，便要應用思維假定一些“可能”。而假定是不能代替真實的，所以就要進一步的求證。待到證實了一個假定是具有最高的可能性時，才可做出結論。而有了結論並不算終結，還要一步步的去實驗。因此思維可以說是無盡無休的活動。人類有一個天賦的會思想的頭腦，才形成人類的進步。要發揮人的這項最珍貴的才能，讀了這本書，可以使思想更有用。不必因“胡思亂想”而浪費可貴的人生。

杜威的教育主張，固然有他自己的見解，可是他的主張或見解，並不是憑空懸擬出來的。因為杜威也受過教育，在他所受的教育中，仍然無可避免的含著歐洲傳統文化的成分；同時在他“自學”時，也學到歐洲歷史中的哲學思想。所以杜威多少也受到歐洲的教育思想的影響。那麼對杜威之前的歐洲教育名著，也有一讀的必要。就用美國實用主義的哲學觀點說，經驗本體是連續和改變，杜威的主張也應該是在一個永無休止的“連續”上，所出現的“改變”之一。若以杜威做這個連續上的一點，則在他之前和在他以後的教育名著，便

都有一讀的必要和價值了。

在教育史中，說到歐洲近代教育的改變，往往從捷克的一位教育家夸美紐斯(Johann Amos Comenius, 1592-1670)開始。夸美紐斯生活在歐洲社會中宗教主張和工業變革的時期，學成後從事教育工作，於是對教育的改革，提出了自己的主張，見於他所著的“大教學論”(Didactica Magna)。

在大教學論中，夸美紐斯提出了教學法的重要，認為應該用“閒暇、愉快、和確定的進步”來代替學校中的“吵鬧、頑強、和挫折感”。要做到這個地步，便要應用最好的教學方法，使教師“教的少”，而學生却能“學的多”。如是教師便要時時刻刻注意所用的方法是否合乎這項要求；而在教師如此努力的狀況下，學生可以得到學習的樂趣，更會感激老師的辛苦和熱忱，而加倍努力學習。那麼教學不但是科學，也是藝術。夸美紐斯同時提出教育理論、課程、以及按照年齡而定的教學重點，在教育實施上有了一套有系統的說法。雖然已經過了三百年，今天的教育和夸美紐斯的時代已經有了許多改變或進步，可是讀了這本書，仍然要佩服夸美紐斯的卓見；甚至感覺到有許多地方，還沒有做到如夸美紐斯所說的地步。對現在教育感到有不滿之處的，不妨讀讀這本書，試試看能否發現一些改進的方法。

在夸美紐斯之後，英國也出現了一位哲學史上有名的人物，即是洛克(John Locke, 1632-1704)。洛克是英國經驗主義(Empericism)哲學家；在英國政治上也佔相當地位。在教育中則以他的“教育漫話”(Some Thoughts Concerning Education)而聞名。

洛克在哲學上主張經驗主義，認為知識是由後天的經驗所建立的觀念而形成的。經驗靠外在感覺而獲得。另一方面，內在的反省也可形成觀念。不過反省的材料，還是仰賴感覺。他曾經說過教育中常常引用的幾句話，即是“人初生時心靈為白板，染上黑色就變黑，染上黃色就變黃。”這就是說，他認為後天的教育有極大的力量，一個人長成後的狀況，和所受的教育完全相關。

在洛克的時代，英國仍然是“傳統英國”的狀況。社會階級十分明顯，教育是貴族的奢侈品。貴族即是當時所謂之“紳士”。紳士必須受教育。洛克也曾經擔任過貴族的家庭教師，教育漫話就是以紳士教育為出發點，談論有效的教育內容和方法。這樣的觀點，是受當時英國社會狀況的影響，可是洛克却表示了他自己的一些和當時的教育實際並不相同的看法。

洛克認為紳士須經過教育而養成高尚的品性和才能，那麼就要有許多應該學習的項目。由他所提到的學習項目說，

如果真的徹底學到了，幾乎可以成爲一個“完人”。就是在今天民主社會裡，縱然不再用紳士這樣的頭銜，可是誰又不希望自己成爲一個受人敬重和讚揚的人呢！

洛克的觀點中最值得稱道的是，一反當時的教育狀況，而提出了新的主張。當時英國的教育，注重教師權威，應用嚴格的管理和體罰。洛克非常反對這種情形。他認爲兒童並不喜歡強制和壓迫，而是喜歡自由，愛好活動，而且有自動的能力，教育應該從兒童的喜好處入手，鼓勵學習，不應該濫用懲罰。這個說法，在當時英國教育中，可說是明顯的改革觀念。

在洛克之後，法國也出現了一位提出獨特的教育主張的人，即是大家熟知的盧梭(J. J. Rousseau. 1712-1778)。盧梭在政治主張中，提倡民權，他的“民約論”對法國大革命有極大的影響。在教育中則被稱爲自然主義的教育主張，因爲他所著的“愛彌兒”(Émile)就是以愛彌兒這個名字爲例，來述說對兒童所實施的教育。也就是他認爲的最適當的兒童教育。

教育和社會與文化是分不開的。盧梭對當時法國的社會現象和政治狀況並不滿意；而既然這些現象和狀況都是人造成的，盧梭於是反對“人爲”而崇尚自然。他在愛彌兒中開頭便說：“天生諸物，一切皆善；一經人手，便成爲惡。”於是

他主張使愛彌兒離開社會，在自然中去生長，使他成為一個自然的、真正的、自由的人，將來是一個“新人”。新人可以建立一個合乎自然法則的社會，不會做出“壞事”。他所說的對愛彌兒的教育，就是啓發愛彌兒在自然中學習，不用禁止或懲罰，一切都讓他自己去體驗。例如玩火本來是危險的，因為小孩子玩火首先就有燒傷自己的危險。可是盧梭說，你禁止愛彌兒玩火，他不會聽從，即使暫時不去玩，有了機會時，還是要去。這樣的禁止便沒有效果。倒不如任他去玩，等他燒到手而覺得痛時，便得到了教訓，以後便不會再去玩火了。

可是愛彌兒不能永遠生活在自然環境中，最後還是要回到人類社會來。所以盧梭在愛彌兒十二、三歲時，便把他帶回社會。因為愛彌兒過去所經驗的都是自然狀況，對人類社會幾乎全然無知，所以回到社會後，盧梭便帶他去參觀醫院和監獄，使他知道人生有疾苦，人也會因犯罪而受到懲罰。

盧梭的愛彌兒表現了教育中的革新思想；也表現了他對社會和歷史文化的看法。據說德國的康德(I. Kant)每天都有定時外出散步的習慣，時間非常準確。鄰人一看到康德出門散步，就知道一定是“幾點”了。可是有一天時間到了，居然沒看見康德出門，大家非常奇怪。後來才知道那天康德在讀盧梭的愛彌兒，讀的忘記了散步的時間。

康德只是因為讀盧梭的愛彌兒而打破了散步的習慣，受到愛彌兒影響，而獨樹一幟，成為舉世聞名的教育大家，對近代教育發生了極大影響力的，是瑞士的裴斯泰洛齊（Johann Heinrich Pestalozzi. 1746-1827）。裴斯泰洛齊也不滿意瑞士當時的教育狀況，尤其對於貧苦無依和農村兒童沒有受教育的機會，更是同情，因而曾經自己辦過農村兒童教育和孤兒院，用自己的方法教育這些兒童。根據實際辦教育的經驗，再加上悉心研究，建立自己的教育主張，先出版了一本書稱為“隱士之黃昏”（Die Abendstunde eines Einsiedlers）；後來又用小說體裁寫成“林哈德與葛篤德”（Leonard and Gertrude），共計四部分。這本書主要在說明他認為有效的教學方法，在於兒童自己直接觀察和體驗，那就要伴和著操作。例如教數學，便要用一些實際的東西使兒童數數目，然後計算，甚至令兒童丈量教室的長度和寬度來獲得實際計算面積的方法。要用這種教學法教學首先便要訓練教師。所以在裴斯泰洛齊自己辦學的時候，就附有訓練教師的師範班。他自己也和兒童在實習時共同操作。知道了裴斯泰洛齊的這項主張和作法，便可知道杜威所說的“從作上學”並不新鮮了。裴斯泰洛齊所辦的學校，聞名歐洲，許多國家都派人來參觀或是學習，德國的赫爾巴特就是其中之一；美國也曾派人橫渡大西洋，來學習裴斯泰洛齊的教學法。

裴斯泰洛齊更主張教學生要恩威並用。他之所以用林哈德與葛篤德夫婦名稱爲書名，就在表示學校教育所給予兒童的感受，應該像一個家庭一般，有慈母的愛和嚴父的威。慈母般的愛滋長兒童的愛心，發展成穩定的情操。同時也要用威來訓練兒童服從的習慣，因爲教育原則是嚴格的，在嚴格中才能獲得正確的知識。裴斯泰洛齊的這項主張就表現在他所辦的學校中，使得參觀的人說，他的學校看起來，實在很像是一個家庭。

“林哈德與葛篤德”這本書用的是小說體裁而寫的，生動而易讀。

深受裴斯泰洛齊的影響，贊成裴斯泰洛齊的教育方法，曾經親自訪問裴斯泰洛齊，參觀爲他特別舉行的教學演示，又爲文介紹裴斯泰洛齊的教育方法給德意志母親們的赫爾巴特(Johann Friedrich Herbart, 1776-1841)，是德國有名的教育家兼哲學家。他的教育主張中，伴和著心理學。他在教育方面有兩本名著，其一即是“普通教育學”(Allgemeine Pädagogik, 英譯爲 The Science of Education)，於一八〇六年出版。但到一八六五年以後才在德國盛行。一八九〇年美國組織了一個赫爾巴特學會研究其學說，是爲現在美國教育研究學會(National Society for the Study Education)的前身。